

ORDER NO. 27 JUL 1970

# BOLLETTINO UFFICIALE



## DELLA REPUBBLICA DEMOCRATICA SOMALA

Anno I. Mogadiscio, 11 Marzo 1970 Suppl. n. 2 al n. 3

**DIREZIONE E REDAZIONE**  
presso la Presidenza del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
**Pubblicazione Mensile**

R

**PREZZO:** Sh. So. 5 per numero — **ABBONAMENTI:** Annuo per la Somalia Sh. So. 100. Estero Sh. So. 300 — L'abbonamento richiesto in tempo stabilito, decorre dal 1° Gennaio e l'abbonato riceverà i numeri arretrati — **INSERZIONI:** per ogni riga o spazio di riga Sh. So. 2 — Le inserzioni si ricevono presso la Direzione Bollettino. L'importo degli abbonamenti e delle inserzioni deve essere versato all'Ufficio Imposte sugli Affari.

6  
67

### SOMMARIO

#### PARTE PRIMA

#### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

#### FIRST PART

#### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 24 Gennaio 1970, n. 43 — *Rettifica della Convenzione dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.* Pag. 142
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 22 Febbraio 1970, n. 44 — *Integrazione delle Forze di Polizia e del Corpo di Custodia nelle Forze Armate.* » 144
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 25 Febbraio 1970, n. 45 — *Revoca provvedimento sospensione cautelare dal servizio di Magistrati.* » 145
- DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO 1 Marzo 1970, n. 46 — *Abrogazione del Decreto 26 Ottobre 1969 N. 7.* » 146

✓ DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AA. RR. E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 47  
— *Istituzione della Commissione Consultiva per la Legislazione.*

Pag. 147

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT AND LIVESTOCK No. 48 of 28 February 1970 — *Designation of places for inspection of meat for human consumption.*

» 148

---

## PARTE SECONDA

### DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE

SOCIETA' per Azioni A.S.E.I. — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (27)

» 149

SOCIETA' NATIONAL BOTTLING COMPANY — *Avviso di Convocazione Assemblea Ordinaria.* (28)

» 150

---

## PARTE SECONDA

### ATTI LEGISLATIVI ED AMMINISTRATIVI

## FIRST PART

### LEGISLATIVE AND ADMINISTRATIVE ACTS

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO  
24 Gennaio 1970, n. 43.

### IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione in data 21 Ottobre 1969;

VISTA la Convenzione, il Regolamento Telegrafico, il Regolamento Telefonico, il Regolamento di Radio Comunicazioni ed il Regolamento Addizionale di Radio Comunicazioni dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni, firmati dal Governo Somalo a Montreux, il 12 Novembre 1965;

CONSIDERATO che la ratifica dei suddetti documenti, firmati durante la Conferenza Plenipotenziaria dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni a Montreux, il 12 Novembre 1965, non comporta modifiche di Leggi attuali ed oneri non previsti, in quanto la somma per l'adesione all'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni è inclusa nel bilancio del Ministero delle Comunicazioni e Trasporti;

ACCERTATA la necessità di ratificare i sopraelencati documenti dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni;

## DECRETA:

### Art. 1

Piena approvazione e ratifica è data ai sottoelencati documenti, firmati dal Plenipotenziario del Governo Somalo, durante la conferenza dei Plenipotenziari dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni a Montreux il 12 Novembre 1965:

1. Convenzione dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.
2. Regolamento Telegrafico dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.
3. Regolamento Telefonico dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.
4. Regolamento di Radio Comunicazioni dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.
5. Regolamento addizionale di Radio Comunicazioni dell'Unione Internazionale delle Telecomunicazioni.

L'Amministrazione delle Poste e Telecomunicazioni sarà responsabile dell'attuazione delle norme contenute nei summenzionati documenti.

### Art. 2

Il testo Ufficiale dei predetti documenti firmati è depositato presso l'Ufficio del Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 24 Gennaio 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO  
22 Febbraio 1970, n. 44.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTA la Legge 21 Ottobre 1969, n. 1 del C. R. S.;  
RAVVISATA la necessità di emanare norme più idonee a garantire l'efficienza delle Forze di Polizia e del Corpo di Custodia;  
Nell'esercizio della funzione legislativa:

DECRETA:

Art. 1

Le Forze di Polizia ed il Corpo di Custodia, fanno parte delle Forze Armate.

Art. 2

I componenti delle Forze di Polizia e del Corpo di Custodia sono soggetti alla legge penale militare e sono sottoposti alla giurisdizione penale militare.

Art. 3

E' abrogata ogni altra norma contraria ed incompatibile.

Art. 4

Il presente Decreto entra in vigore alla data della sua pubblicazione.

Mogadiscio, li 22 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

25 Febbraio 1970, n. 45.

Revoca provvedimento sospensione cautelare dal servizio di Magistrati.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;

VISTI la Costituzione e l'Ordinamento Giudiziario nella parte compatibile con la Legge n. 1 del 21 Ottobre 1969;

RITENUTO che con Decreto 18 Dicembre 1969 del Consiglio Rivoluzionario Supremo, registrato il 25 dello stesso mese al n. 4, foglio n. 149, i Magistrati Scek Moallim Hussen Osman, Scek Mohamed Iman Aden e Scek Mohamed Giana Warfa sono stati cautelatamente sospesi dal servizio, ai sensi dell'art. 55 della Legge 11 Marzo 1969, n. 14, sull'Ordinamento del Personale Civile dello Stato;

che, peraltro, non è stato instaurato nei loro confronti alcun procedimenti disciplinare e che occorre pertanto provvedere alla revoca del provvedimento di sospensione,

SU PROPOSTA del Segretario di Stato alla Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Articolo Unico

Il Decreto 18 Dicembre 1969, n. 5/166, del Consiglio Rivoluzionario Supremo, che disponeva la sospensione cautelare dal servizio dei Magistrati Scek Moallim Hussen Osman, Scek Mohamed Iman Aden e Scek Mohamed Giana Warfa è revocato.

Gli stessi Magistrati sono riammessi in servizio e destinati, con effetto immediato, a prestare servizio nelle sedi e con le funzioni a fianco di ciascuno di essi indicate:

Scek Moallim Hussen Osman — al Tribunale Distrettuale di Gohar, con funzioni giudicanti;

Scek Mohamed Iman Aden — al Tribunale Distrettuale di Baidoa, con funzioni giudicanti;

Scek Mohamed Giana Warfa — al Tribunale Distrettuale di Belet Wen, con funzioni giudicanti.

Mogadiscio, li 25 Febbraio 1970.

IL PRESIDENTE

del Consiglio Rivoluzionario Supremo

*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

Il Segretario di Stato alla Giustizia,

Affari Religiosi e Lavoro

*Dr. Osman Nur Ali*

VISTO e Registrato - Reg. n. 1, foglio n. 113.

Mogadiscio, li 28 Febbraio 1970.

Il Magistrato ai Conti:

MOHAMUD ISSE SALWE

DECRETO DEL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

1 Marzo 1970, n. 46.

Abrogazione del Decreto 26 Ottobre 1969, n. 7.

IL CONSIGLIO RIVOLUZIONARIO SUPREMO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione del 21 Ottobre 1969, e la Legge 21 Ottobre 1969 n. 1;

VISTO il Decreto 26 Ottobre 1969 n. 7 che modifica il paragrafo 2 del Decreto 23 Ottobre 1969;

RITENUTO opportuno abrogare il Decreto 26 Ottobre 1969 n. 7 e demandare al Segretario di Stato per le Finanze il potere regolamentare della rilevazione contabile delle entrate dello Stato;

DECRETA:

Art. 1

Con effetto immediato è abrogato il Decreto 26 Ottobre 1969 n. 7 che modifica il paragrafo 2 del Decreto 23 Ottobre 1969.

2. Il Segretario di Stato per le Finanze è autorizzato ad emanare norme che regolano il rilievo contabile delle entrate dello Stato.

Art. 2

Il presente Decreto sarà pubblicato nel Bollettino Ufficiale ed inserito nella Raccolta Ufficiale delle Leggi e dei Decreti della Repubblica Democratica Somala. E' fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come Legge dello Stato.

Mogadiscio, li 1 Marzo 1970.

IL PRESIDENTE  
del Consiglio Rivoluzionario Supremo  
*Gen. Div. Mohamed Siad Barre*

DECRETO DEL SEGRETARIO DI STATO ALLA GIUSTIZIA, AFFARI RELIGIOSI E LAVORO 8 Marzo 1970, n. 47.  
Istituzione della Commissione Consultiva e per la Legislazione.

IL SEGRETARIO DI STATO

VISTA la Prima Carta della Rivoluzione;  
VISTO l'art. 33 dell'Ordinamento dello Stato;  
RAVVISATA la necessità di istituire una Commissione per la Legislazione presso il Dipartimento Legislativo del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro;

DECRETA:

Art. 1

E' istituita, nell'ambito del Dipartimento Legislativo del Ministero di Giustizia, Affari Religiosi e Lavoro, una Commissione Consultiva per la Legislazione composta dai seguenti membri:

- |                                 |              |
|---------------------------------|--------------|
| 1. — Dr. Rufai Hagi Megne       | — Presidente |
| 2. — Dr. Hassan Hasci Faghi     | — Membro     |
| 3. — Prof. Rodolfo Sacco        | »            |
| 4. — Prof. Giuseppe Scalone     | »            |
| 5. — Prof. Abdulgani Scek Ahmed | »            |
| 6. — Dr. Fonseca                | »            |
| 7. — Avv. Gaetano Chapron       | »            |
| 8. — Dr. Shafqat                | »            |
| 9. — Dr. Abdullahi Bogor Musse  | »            |

Art. 2

Il presente Decreto ha effetto dalla data della sua pubblicazione sul Bollettino Ufficiale.

Mogadiscio, li 8 Marzo 1970.

IL SEGRETARIO DI STATO  
*Dr. Osman Nur Ali*

DECREE OF THE SECRETARY OF STATE FOR RURAL DEVELOPMENT AND  
LIVESTOCK No. 48 of 28 February 1970.

Designation of places for inspection for meat for human consumption.

THE SECRETARY OF STATE

HAVING SEEN Articles 37 and 38 the Veterinary Code (Law No. 20 of 27th June, 1967);

CONSIDERING It necessary to designate places for the purpose of meat Inspection as provided in article 37 as referred above;

DECREES:

Art. 1

The places which are indicated in the list attached shall be the places for inspection of meat for human consumption.

Art. 2

The inspection of meat for human consumption shall be done only by an inspecting officer appointed for the purpose by the Secretary of State for Rural Development and Livestock.

Art. 3

No canned or fresh meat shall be exported without a health certificate issued by the inspecting officer referred to above testifying that the Livestock slaughtered is suitable for human consumption.

Art. 4

Any provisions contrary to or inconsistent with provisions of this decree shall be repealed.

Art. 5

This decree shall come into force with immediate effect and shall be published in the Official Bulletin of the Somali Democratic Republic.

Mogadiscio, 28 February 1970.

THE SECRETARY OF STATE  
*Dr. Mohamud Mohamed Osman*

*LIST OF PLACES FOR INSPECTION OF MEAT*

1. All Public Slaughter houses located in District Capitals.
2. State owned Meat Factory at Kismayo.
3. Privately owned Meat Factories engaged in production of meat for export.



## **PARTE SECONDA**

### **DISPOSIZIONI, COMUNICATI, AVVISI, VARIE**

---

**SOCIETA' PER AZIONI « A. S. E. I. »**

**AZIENDA SOMALA ELETTRO-INDUSTRIALE**

**Con Sede in Brava — Capitale Sociale Shs. So. 100.000**

---

### **AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA**

Gli Azionisti della S.p.A. «A.S.E.I. - Azienda Somala Elettro-Industriale» con Sede in Brava, sono convocati in Assemblea Ordinaria, presso la Sede Sociale, per il giorno 10 Aprile 1970 alle ore 9, in prima convocazione, e, all'occorrenza alla stessa ora e nello stesso luogo in seconda convocazione per il giorno 17 Aprile 1970, per deliberare sul seguente:

#### **ORDINE DEL GIORNO**

- 1) — Relazione Consiglio e del Collegio Sindacale;
- 2) — Bilanci e Conti Perdite e Profitti al 31-12-1968 e 31-12-1969;
- 3) — Nomina Consiglio d'Amministrazione e Collegio Sindacale.

Hanno diritto di partecipare all'Assemblea gli Azionisti iscritti nel Libro dei Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano depositato le loro azioni presso la Sede Sociale.

Mogadiscio, 3 Marzo 1970.

**IL CONSIGLIO DI AMMINISTRAZIONE**

NATIONAL BOTTLING COMPANY — Società per Azioni

Sede Sociale in Mogadiscio

---

## AVVISO DI CONVOCAZIONE DI ASSEMBLEA ORDINARIA

I Signori Azionisti della National Bottling Company — S.p.A. con Sede in Mogadiscio, sono convocati in Assemblea Ordinaria presso la Sede Sociale in Mogadiscio il giorno 31 Marzo 1970 alle ore 9 in prima convocazione, ed occorrendo in seconda convocazione il giorno 2 Aprile 1970, alla stessa ora e nello stesso luogo per deliberare sul seguente:

### ORDINE DEL GIORNO

— Nomina del Consiglio di Amministrazione o dell'Amministratore Unico.

Hanno diritto di intervenire all'Assemblea come sopra convocata gli Azionisti iscritti nel Libro Soci almeno cinque giorni prima di quello fissato per l'Assemblea o che entro tale termine abbiano effettuato il deposito delle azioni presso la Sede Sociale in Mogadiscio o presso la Spett.le Banca Nazionale Somala Sede di Mogadiscio.

Mogadiscio, 7 Marzo 1970.

IL COLLEGIO SINDACALE